

The English name for *Lepidocolaptes falcinellus*

William Belton

HCR 62, Box 162B
Great Cacapon, WV 25422
USA
wbelton@intrepid.net

Recebido em 1 de março de 2001.

Resumo. Um nome em inglês para *Lepidocolaptes falcinellus*. O autor considera que "Sickle-billed Woodcreeper" ou "Scythe-billed Woodcreeper" formados para combinar com sua designação científica são inadequados, pois o bico da espécie não é suficientemente distintivo, havendo ainda aves de um gênero de arapaçus chamado "Scythebills" e várias aves de algumas famílias como "sicklebills". Da mesma forma, diferenças na plumagem são muito discretas para justificar o uso deste caráter no nome. Desta forma, a distribuição geográfica passa a ser a distinção mais saliente entre os "arapaçus escamosos". Dada a separação geográfica desta espécie de suas congêneres e suas relações próximas com *L. squammatus*, o autor propõe para ela o nome em inglês de "Southern Scaled Woodcreeper", traduzido para o português como "Arapaçu-escamoso-do-sul". O autor adverte que, caso exista já um nome em português proposto para esta espécie, o nome em inglês poderá ser a versão deste.

Key Words: birds, Brazil, Dendrocolaptidae, english name, *Lepidocolaptes falcinellus*.

Palavras-Chave: aves, Brasil, Dendrocolaptidae, *Lepidocolaptes falcinellus*, nome em inglês

This newly defined woodcreeper might be called "Sickle-billed Woodcreeper" or "Scythe-billed Woodcreeper" to match its scientific species name, but there is apparently not enough difference between its bill and that of other Scaled Woodcreepers for this to be a useful identifying characteristic and thus justify such a distinctive name. Furthermore, either name for this species would contribute to confusion, because members of the *Campylorhamphus* genus of the woodcreeper family are known in English as "Scythebills", and because various bird families in other parts of the world have "Sicklebills" within them. Although there are distinguishable differences in plumage color between the forms of Scaled Woodcreeper, these are apparently not sufficiently distinctive, especially under field conditions, to justify their use in a name.

This leaves the difference in geographic range as the most salient distinction between Scaled Woodcreeper forms. This difference is emphasized by the existence of a gap in the areas occupied by *L. falcinellus* and the other forms of Scaled Woodcreeper from which it is being separated. Given this distinction, and the fact that it is useful to draw attention to the close relationship between *L. falcinellus* and *L. squammatus*, I propose that this newly designated species be named in English: Southern Scaled Woodcreeper. This would translate into Portuguese as "Arapaçu-escamoso-do-sul".

Referência

Silva, J. M. C. & F. C. Straube (1996) Systematics and biogeography of Scaled Woodcreepers (Aves: Dendrocolaptidae). *Stud Neotrop Fauna & Environm.* 31(1):3-10.